

“三进”背景下翻译专业课程思政建设

李欣 杨晓妹

邢台学院

摘要：在“三进”背景下，翻译专业课程思政建设成为新时代外语教育改革的重要方向。本文从课程思政的角度出发，探讨翻译专业课程思政建设的现状、实践路径，研究指出翻译教育不仅是语言技能的传授，更是文化传播与价值引领的重要途径。通过加强课程思政宣传力度、改传统教学模式、重构课程体系、创新教学内容、改革教学方法以及优化评价机制，可以有效实现翻译专业课程思政的深度融合，培养具有家国情怀、文化自信和全球视野的翻译人才。

关键词：“三进”；翻译专业；课程思政；现状；实施路径

【DOI】10.12252/j.issn.2096-6288.2025.04.113

引言

随着我国的国际地位不断提升，翻译人才不仅要具备扎实的语言技能，更要具备家国情怀、文化自信以及全球视野，以更好地服务于国家的对外传播与文化交流战略。因此翻译专业课程思政建设成为新时代外语教育改革的重要任务。推进习近平新时代中国特色社会主义思想进教材、进课堂、进头脑（简称“三进”），已成为高校思想政治工作的首要任务。“进教材”要求教材内容紧跟时代发展，反映国家发展战略和教育政策要求；“进课堂”要求创新教学方法，提高教学效果，使思政教育贯穿于课堂教学全过程；“进头脑”则强调思政教育要深入学生内心，引导学生树立正确的世界观、人生观和价值观。“三进”工作为高校思想政治教育提出了新的具体要求，要使青年学生从内心接受、吸收、消化他们在课堂上、教材中获得的知识，真正在现实中奉行一个中国社会主义事业建设者与接班人的使命。

在此背景下，翻译专业课程思政建设的意义更加凸显。这不仅是落实立德树人根本任务的重要途径，也是培养具有国际竞争力的外语人才的关键举措。然而当前翻译专业教育中仍存在着重技能轻育人、课程思政建设系统性不足等问题，导致翻译人才在文化自信、家国情怀与国际视野等方面的培养存在薄弱环节。

一、翻译专业课程思政建设的现状分析

翻译本质上属于跨文化交际。在翻译过程中，学生不仅是语言的转换者，更是文化的阐释者与价值的传递者。然而在现有的翻译专业教育模式中，课程思政建设的薄弱环节，导致翻译人才在文化自信、家国情怀与国际视野等方面的培养存在不足，不仅制约了翻译教育质量的提升，也制约了翻译人才在国际交流中的作用发挥；另一方面，课程思政建设的薄弱环节导致翻译专业的教

育存在“重技能、轻育人”的倾向。在传统的翻译专业教育模式中，课程设置往往过于注重语言技能的培养，忽视了学生的思想政治素养与文化素养的塑造，导致翻译人才往往过多注重文本的准确性，而忽视了文本背后的文化内涵与价值取向，课程思政建设的缺失不仅制约了翻译教育质量的提升，也制约了翻译人才在文化传播与国际交流中的作用发挥。

课程思政的融入正是为翻译教育注入了价值引领的重要内涵。“三进”工作，即习近平新时代中国特色社会主义思想进教材、进课堂、进头脑，是新时代思想政治教育的重要任务。这一工作对翻译专业建设提出了更高的要求，要求翻译专业在课程建设中，不仅要注重专业能力的培养，更要注重学生政治素养的提升与家国情怀的塑造。

二、“三进”背景下翻译专业课程思政建设的实施路径

结合文献研究以及针对翻译专业学生思政德育素质及外语课程思政现状调查的结果，课题组认为“三进”背景下翻译专业课程思政的建设需要从以下几个方面展开：

（一）在师生中加强课程思政的宣传

调查中课题组发现，大多数学生认识到了政治素质和道德修养对于翻译专业的重要性，但是还有学生误将课程思政简单等同于政治课或专业课中夹杂政治课。这说明我们还需要在学生间加大宣传，帮助其认识到课程思政的内容、性质和重要意义。

在专业课教师中同样需要加强宣传。要帮助教师们从观念上认识到加强思政教育的重要性和自己的责任使命，同时扭转思维定式，打破专业课程与思政课程互不相干的固化思维。鼓励专业教师努力挖掘课程的思政元

素,结合学生身心特点和生活实际,将显性教育与隐性教育结合以更好实现育人目标。

(二) 改变传统教学模式

习总书记强调,落实课程思政要充分利用课堂教学的主渠道。然而当前许多教师在教学过程中仍然在沿用传统的“教师为中心”的教学模式。“教师讲、学生听;教师写、学生记”,严重地影响了学生主观能动性的发挥,结果导致课堂气氛沉闷,学生对课程缺乏学习兴趣,不喜欢甚至是不想参与课堂活动,思政教育更谈不上如何实现。因此,笔者认为,要想让课程思政教育入心入脑,就必须改革教学模式。授课教师要主动转变教学理念,树立“学生为中心”的思想,采用灵活多样的教学方法,提高教学的吸引力和感染力,从而更好地调动学生的学习积极性,提高其课堂参与度,为有效推进和开展课程思政做好铺垫工作。

(三) 课程体系的重构

课程体系是课程思政建设的基础框架,只有将思政元素有机融入课程体系,才能确保思想政治教育与专业教育的深度融合。在翻译专业课程体系建设中,需要打破传统的课程边界,将思政元素融入课程实施全过程中。

第一,教师在设定课程目标时需要体现文化自信以及全球视野的培养,翻译专业课程不仅要求学生掌握翻译技能,更要培养学生对中华文化的认同感、文化自信以及对世界文化的包容心。第二,在课程内容设计上,教师需要选取反映中国特色社会主义伟大实践的优秀文本作为翻译素材。第三,专业课教师应该重新审视自己的课堂,开拓思路,深入思考如何把思政元素融合到专业课教学中。教师应注重课程之间的衔接与协同效应,通过设立跨课程的主题模块,将思政元素贯穿于不同课程中,形成系统化的课程思政教育体系。如在基础翻译课程中,重点培养学生的家国情怀;在专题翻译课程中,深化学生对中国特色社会主义制度的理解;在翻译理论课程中,引导学生树立正确的价值观。

“综合英语”是翻译专业的专业核心课程。课程组在教学过程中注重挖掘思政元素,随时对学生进行爱国爱家情怀的塑造。以该课程使用《现代大学英语·精读》系列教材的教学为例,在讲解 Message of the Land 的过程中,教师组织学生分析讨论主人公眼中乡村传统生活方式的变化,引导学生就传统与现代进行思考,让学生明白在社会发展过程中,要尊重和传承优秀的传统文化,同时也要积极适应时代的变化,实现传统与现代的有机结合;同时引导学生正确看待城镇化,关注乡村问题,培养社会责任与担当;课后还组织学生结合文章标

题与内容展开讨论,引导学生体会土地的重要性,培养学生对土地的热爱与尊重,进而延伸到对家乡、对祖国的热爱,帮助学生树立正确的家国情怀。针对 The Man in the Water 一课,教师在教学中安排学生描述英雄见义勇为的行为,学习英雄主义、奉献精神,思考生命的意义与价值;课后组织学生用三个词描述英雄形象并进行分享展示,活动收集来的词汇生动描绘出了同学们心目中的英雄形象,实现了引导学生崇尚英雄、学习英雄的思政目标。

“综合英语”课程组进行的课程思政的教学活动,一方面帮助学生提高了英语的综合运用能力,另一方面,对于帮助学生树立远大的理想信念,增强爱国爱家情怀等也起到了积极的推动作用。

(四) 教学内容的创新

在翻译专业课程教学中,教学内容的创新需要紧密围绕中国特色话语体系展开,中国特色话语体系是习近平新时代中国特色社会主义思想的重要组成部分,是新时代中国发展的集中体现。教师在实际教学中可以选取一些经典的反映中国特色话语体系的文本,作为翻译案例进行深入分析和实践,例如《携手推进现代化,共筑命运共同体——在中非合作论坛北京峰会开幕式上的主旨讲话》可以作为重要的翻译素材,这篇演讲不仅阐述了中国对于全球发展尤其是非洲发展的积极主张,还展示了中国在国际舞台上的积极角色。在翻译这一文本的过程中,学生在练习翻译技巧的同时,还能深入理解讲话内容所传达的积极价值观,体会到中国特色话语体系的独特性,学习和感受到中国为世界发展提供的中国智慧和方案,进而增强学生的民族自信。

除了选取经典文本,教学内容的创新还需要在案例设计上注重多样化。例如教师开展以“中国积极促进和保护人权,深入参与全球人权治理”为主题的翻译实践案例。在案例实践过程中,学生能够认识到中国在国际人权事务中的立场,了解到中国如何通过多边合作促进全球人权的改善,从而丰富学生的翻译实践经验,拓宽学生的国际视野,使其在理解复杂的国际事务中更加游刃有余。

(五) 教学方法的改革

“进课堂”要求创新教学方法,提高教学效果,使思政教育贯穿于课堂教学全过程;教学方法的有效改革才能实现思政元素的有效融入。其一,教师可以采用混合式教学模式,将线上与线下教学相结合。在线上教学中,教师通过慕课平台为学生提供丰富的学习资源,如思政相关的翻译视频、案例分析以及互动讨论等;在线下教

学中,教师通过课堂讲授或案例分析等形式引导学生深入思考翻译实践中的思政内涵。通过线上与线下教学的结合能够实现教学资源的充分利用,促进教学效果的最大化。其二,教师可以采用翻转课堂教学模式,将课堂主导权交给学生。在具体实施过程中,教师可以提前发布思政相关的翻译任务,要求学生在课前完成相关准备工作。在课堂教学上,学生可以以案例分析的形式展示自己的翻译过程,教师则通过引导点评,以帮助学生深入理解翻译实践中的思政内涵。翻转课堂的运用能够激发学生的学习主动性,提升课程思政的教育效果。其三,教师还可以采用任务驱动教学法设计具有思政内涵的翻译任务,引导学生在完成任务的过程中,深入理解翻译实践中的价值观。例如教师开展以“地方文化外译”为主题,引导学生调研不同地方的特色文化、研读文化外译论文、翻译地方文化文献等课堂课后实践活动,通过翻译传播中国和地方的文化,讲好中国故事,传播好中国声音,并在翻译中树立正确的价值观。

除了课堂教学的探索,“综合英语”课程组还将“词达人”英语词汇智慧学习平台引入到教学任务的安排中,以思政词汇的学习为抓手来推动思政教育的实现。该平台是上海外语教育出版社于2019年3月推出的一套手机词汇在线教学解决方案,以“教师任务驱动”和“以练促学”作为平台设计的基本理念。平台上的《词达人英语思政词汇》课程目前包含有词达人英语思政词汇、词达人中国文化英语词汇、和“绿色中国”关键词汉英译写指南三方面内容,可以有效帮助学生学习和积累相关思政词汇。“综合英语”课依托该线上课程布置思政相关的词汇练习和测试任务,帮助学生积累更多的中国特色词汇表达,全面提高学生语言表达能力,尤其是帮助学生提升了用英语讲好中国故事的能力,有效培养了学生的家国情怀。

(六) 评价机制的优化

在翻译专业课程评价中,教师应当建立多元化的课程思政评价体系,将思政元素融入评价标准与评价过程。多元化课程思政评价体系的建立可以从以下三方面入手:一是评价标准需要体现专业能力与思政素养的双重导向。在翻译能力评价中,教师不仅需要关注学生的翻译准确性与流畅性,更需要关注学生在翻译过程中体现出的文化自信与家国情怀。例如在翻译成果的评价中,教师可以设置“文化自信”“家国情怀”等评价指标,要求学生在翻译过程中体现出对中国特色社会主义制度

的理解。二是评价过程要注重过程性评价与结果性评价的结合。在过程性评价中,教师可以通过课堂表现以及学习态度等形式,了解学生在翻译实践中的思政表现;在结果性评价中,可以以翻译成果形式来评估学生在翻译实践中的思政素养,以此实现课程思政评价的全面性。三是教师在构建评价体系过程中需要注重建立反馈与改进机制,根据评价结果及时调整课程设计,不断提升课程思政的教育效果,以实现课程思政建设的科学化,为翻译专业课程思政建设提供有力保障。

结语

“三进”背景下翻译专业课程思政建设是一项具有重要现实意义与深远历史意义的教育工程。通过加强课程思政宣传力度、改传统教学模式、重构课程体系、创新教学内容、改革教学方法以及优化评价机制,能够推动实现翻译专业课程教育与思政教育的有机统一,培养出具有家国情怀、文化自信以及全球视野的翻译人才。

参考文献

- [1] 刘文仪. 翻译专业“中国文化概要”课程思政建设探索[J]. 皖西学院学报, 2021, 37(02): 11-14.
- [2] 葛欣雨, 杨春红, 王慧娟. 基于学生视角的外语专业课程思政教学现状研究[J]. 英语广场, 2024, (24): 107-110.
- [3] 吕蓓蓓. 高校翻译专业课程思政教学的探究与建设[J]. 华章, 2024, (10): 81-83.
- [4] 吴熙. 文化自信视域下翻译专业课程思政建设策略[J]. 兰州文理学院学报(社会科学版), 2024, 40(04): 88-92.
- [5] 吴月齐. 试论高校推进“课程思政”的三个着力点[J]. 学校党建与思想教育, 2018(1): 67-69.
- [6] 赵晶晶, 王晓宇, 王强. 新文科背景下高校英语专业翻译教学课程思政建设研究[J]. 校园英语, 2024, (10): 61-63.
- [7] 张坤, 韩梦. 中国式现代化背景下翻译专业课程思政建设的价值意蕴及改革路径探索[J]. 科教文汇, 2023, (11): 120-123.

作者简介: 李欣, 1983-, 女, 汉族, 河北邢台人, 硕士, 讲师, 研究方向: 应用语言学。杨晓妹, 1982-, 女, 汉族, 河北邢台人, 硕士, 副教授, 研究方向: 语言教学。

基金项目: 本文系2023年度河北省高等学校英语教学改革研究与实践项目: “三进”背景下翻译专业课程思政教学研究与实践(编号: 2023YYJG090)的阶段性成果。